2024. gada 15. janvārī

Atbildes uz SIA "Tilde" jautājumiem par iepirkuma Nr. LVS 2024/6 nolikumu

Saņemtie jautājumi:

1) Kādā laikā pēc līguma noslēgšanas ir jāpiegādā mākslīgā intelekta valodas tehnoloģijās balstīta dokumentu tulkošanas darba plūsma?
2) Vai standartu tulkošanu jāveic, izmantojot šo darba plūsmu?

LVS iepirkumu komisijas atbildes:

1) Saskaņā ar iepirkuma nolikuma 7. punktu pretendentam jāsagatavo strukturēts detalizēts redzējums par būvniecības nozares standartu ilgtspējīgas tulkošanas iespējām no angļu uz ukraiņu valodu un vēlamo darba plūsmu. Izejot no pretendenta piedāvājuma, pasūtītājs par konkrētiem darbu izpildes termiņiem vienojas ar piegādātāju līguma slēgšanas brīdī.

   Ņemot vērā, ka mākslīgā intelekta valodas tehnoloģijās balstītu dokumentu tulkošanas darba plūsmu paredzēts izmantot arī citu, ārpus šā iepirkuma tvēruma esošu standartu dokumentu tulkošanai, pasūtītājs paredz, ka šādas darba plūsmas pilnībā vai daļēji tiek izveidota sākotnējā līguma izpildes posmā un nolikumā minētā standartu apjoma tulkošana tiek īstenota, izmantojot šo darba plūsmu.
2) Saskaņā ar iepirkuma nolikuma 1.3. punktu, kas paredz, ka iepirkuma priekšmets ir "Pasūtītāja izvēlētu 250 būvniecības nozares standartu tulkošanu no angļu uz ukraiņu valodu (10 000 lappuses vai 2 500 000 vārdi), nodrošinot mākslīgā intelekta valodas tehnoloģijās balstītas dokumentu tulkošanas darba plūsmas izveidi un tajā izmantoto tehnoloģisko risinājumu – pielāgotu būvniecības nozarei mašīntulkošanas dziņu, tulkošanas atmiņu, kā arī atbilstošu terminu kolekciju pārvaldes rīku pielāgošanu būvniecības nozares satura un terminoloģijas apstrādei tulkošanas procesā", piegādātājam standartu tulkošana jāveic, izmantojot šo darba plūsmu.